

**ADENDA N° 1 AL CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL
ENTRE EL MINISTERIO DEL AMBIENTE (MINAM) Y GLOBAL GREEN GROWTH
INSTITUTE (GGGI)**

Conste por el presente documento, la Adenda N° 1 al Convenio Marco de Cooperación Interinstitucional suscrito con fecha 9 de marzo de 2016, que celebran por una parte, el **MINISTERIO DEL AMBIENTE**, a quien en adelante se denominará el **MINAM**, con Registro Único de Contribuyentes N° 20492966658, con domicilio legal en la Av. Antonio Miroquesada N° 425, cuarto piso, distrito de Magdalena del Mar, provincia y departamento de Lima, República del Perú, representado por la Ministra del Ambiente, señora **Lucía Delfina Ruíz Ostoic**, identificada con DNI N° 08767259, nombrada mediante Resolución Suprema N° 057-2019-PCM; y, de la otra parte, **GLOBAL GREEN GROWTH INSTITUTE**, en adelante **GGGI**, con domicilio legal en 19F Jeongdong Building, 21-15 Jeongdong-gil, Jung-gu, Seúl, 04518, República de Corea, debidamente representado por su Director General, **Dr. Frank Reinoud Rijsberman**, identificado con pasaporte BT51CR9J9; los que de manera individual se identificarán como "**PARTE**" y en conjunto como las "**PARTES**", quienes convienen en los términos y condiciones siguientes:

CLÁUSULA PRIMERA.- DE LOS ANTECEDENTES

- 1.1. Con fecha 9 de marzo de 2016, las **PARTES** suscribieron un Convenio Marco de Cooperación Interinstitucional, en adelante **EL CONVENIO**, con el objeto de formalizar un marco de cooperación y colaboración para contribuir con el diseño e implementación de la Estrategia de crecimiento verde y otras relacionadas con el fin de promover el desarrollo de opciones de crecimiento económico verde para países en vías de desarrollo.
- 1.2. Conforme a lo dispuesto por la Cláusula Séptima del **CONVENIO**, el plazo de vigencia del mismo es de tres (03) años, computado a partir de la última fecha de su suscripción por una de **LAS PARTES**, plazo que podrá ser renovado o ampliado mediante la suscripción de la Adenda correspondiente.
- 1.3. En adición, según lo previsto por la Cláusula Décimo Segunda del **CONVENIO**, cualquier modificación de los términos y compromisos establecidos en él, deberá ser realizada mediante Adenda, la que deberá constar por escrito y ser suscrita por **LAS PARTES**. De acuerdo a los procesos internos del **MINAM**, esta institución deberá solicitar modificaciones antes del término del Convenio Marco, sujeto a los intereses de las **PARTES** y a los logros alcanzados.
- 1.4. Bajo dicho marco, el **MINAM** viene coordinando con **GGGI** actividades a efectos de diseñar e implementar la Estrategia Nacional de Crecimiento Verde, la cual tiene como objetivo promover el desarrollo sostenible del país a través del fomento de un crecimiento económico con mayor competitividad, respeto al ambiente e inclusión social. Asimismo, se ha desarrollado la Estrategia Sectorial de Ecoeficiencia, así como acciones para incrementar la implementación de medidas de ecoeficiencia y aportar al desarrollo ecoeficiente del sector público mediante el diseño y desarrollo de la Iniciativa Piloto Instituciones Públicas Ecoeficientes – EcolP.

La citada Iniciativa se constituyó, en el 2019, como un programa permanente, cuyo objeto es convertir a las entidades públicas en modelos de gestión de la ecoeficiencia, a través de la asistencia técnica y seguimiento continuo.

- 1.5. En ese contexto, y teniendo en cuenta la importancia de la cooperación entre **LAS PARTES**, se considera necesaria la suscripción de una Adenda con eficacia anticipada a fin de prorrogar la vigencia y actualizar ciertas cláusulas del Convenio Marco, con el objetivo de continuar el desarrollo de acciones conjuntas que coadyuvarán a alcanzar los objetivos de **LAS PARTES** en el marco de sus funciones.

CLÁUSULA SEGUNDA.- DEL OBJETO DE LA ADENDA

La suscripción de la presente Adenda tiene por objeto:

- 2.1. Prorrogar por el plazo de tres (03) años la vigencia establecida en la Cláusula Séptima del Convenio Marco de Cooperación Interinstitucional entre el **MINAM** y **GGGI**, la misma que regirá hasta el 9 de marzo de 2022.
- 2.2. Modificar la Cláusula Tercera del Convenio Marco, la cual quedará redactada de la siguiente manera:

"CLÁUSULA TERCERA.- DEL MARCO LEGAL

- Constitución Política del Perú.
- Código Civil.
- Ley N° 28611, Ley General del Ambiente.
- Ley N° 26821, Ley Orgánica para el Aprovechamiento Sostenible de los Recursos Naturales.
- Decreto Legislativo N° 1013, que aprueba la creación, organización y funciones del Ministerio del Ambiente.
- Decreto Supremo N° 002-2017-MINAM, que aprueba el Reglamento de Organización y Funciones del Ministerio del Ambiente.
- Decreto Supremo N° 004-2019-JUS, que aprueba el Texto Único Ordenado (TUO) de la Ley N° 27444, Ley del Procedimiento Administrativo General.
- Resolución de la Secretaría General N° 010-2018-MINAM, que aprueba la Directiva N° 002-2018-MINAM/SG "Procedimiento para la elaboración, suscripción, seguimiento y evaluación de los convenios de cooperación interinstitucional en el Ministerio del Ambiente".

La presente normativa incluye sus disposiciones modificatorias y/o complementarias."

- 2.3. Modificar la Cláusula Sexta del Convenio Marco, la cual quedará redactada de la siguiente manera:

"CLAÚSULA SEXTA.- DEL FINANCIAMIENTO

El presente convenio de colaboración no genera compromisos ni obligaciones financieras entre LAS PARTES. Los recursos económicos que se requieran para la ejecución de las actividades, en el marco del objeto del presente Convenio de Cooperación, serán cubiertos por las fuentes de financiamiento de cada institución en lo que corresponda y sujeto a la disponibilidad presupuestal que se gestione para tal fin o por fuentes de cooperación nacional e internacional".

CLÁUSULA TERCERA.- DE LA EFICACIA ANTICIPADA

LAS PARTES suscriben la presente Adenda con eficacia anticipada hasta el 9 de marzo de 2022, en virtud del artículo 17 del TUO de la Ley N° 27444, aprobado por Decreto Supremo N° 004-2019-JUS, considerando que se vienen ejecutando actividades en el marco del convenio de cooperación suscrito entre **LAS PARTES**.

CLÁUSULA CUARTA.- DE LA INVARIABILIDAD DEL CONVENIO DE COOPERACIÓN

Salvo los aspectos contenidos en el presente documento, mantienen plena vigencia y efecto legal los demás términos y condiciones contenidos en el Convenio de Cooperación Interinstitucional suscrito el 9 de marzo de 2016 entre **LAS PARTES**.

En señal de conformidad, **LAS PARTES** suscriben la presente adenda, en dos (02) ejemplares de igual contenido y efecto legal, y se ratifican en su contenido. En caso de cualquier diferencia entre la versión en castellano y la versión en inglés, la versión en inglés prevalecerá.



Lucía Delfina Ruíz Ostoic

Ministra

MINISTERIO DEL AMBIENTE

Dr. Frank Renoud Rijsberman

Director General

GLOBAL GREEN GROWTH INSTITUTE



Lugar y Fecha:

Lima,

05 JUL 2019

Lugar y Fecha:

Seul, 13 de mayo de 2019

**AMENDMENT N° 1 TO THE INTERINSTITUTIONAL COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN THE MINISTRY OF ENVIRONMENT (MINAM) AND THE GLOBAL GREEN GROWTH
INSTITUTE (GGGI)**

This document is the first Amendment to the Interinstitutional Cooperation Agreement signed 9th of March 2016 celebrated, on the one hand, by the Ministry of the Environment, hereinafter referred to as **MINAM**, with Single Taxpayer Identification N° 20492966658, with legal domicile at Av. Antonio Miroquesada N° 425, 4th floor, district of Magdalena del Mar, province and department of Lima, Republic of Perú, duly represented by Minister of Environment, **Lucía Delfina Ruíz Ostoic**, identified with National Identity Document N° 08767259, named by Supreme Resolution N° 057-2019-PCM, and, on the other hand, the Global Green Growth Institute, onwards **GGGI** with legal domicile at 19F Jeongdong Building, 21-15 Jeongdong-gil, Jung-gu, Seoul, 04518, Republic of Korea, duly represented by its Director General, **Dr. Frank Reinoud Rijsberman**, identified with passport BT51CR9J9. For the purpose of this Amendment, each will individually identify themselves as "Part" and together as "Parties"; under the following terms and conditions:

CLAUSE ONE.- BACKGROUND

- 1.1. The Interinstitutional Cooperation Agreement between **MINAM** and **GGGI** signed on March 9, 2016, establishes a framework of cooperation and collaboration to contribute with the design and implementation of the Green Growth Strategy and other related in order to promote the development of green economic growth options for developing countries.
- 1.2. In accordance with the Clause Seven of the Agreement, the term of validity established is of three (03) years, from the last signature date of one of the Parties and may be renewed or extended by the signing of the corresponding Amendment.
- 1.3. In addition, Clause Twelve of the Agreement stipulates that any modification of the terms and commitments established in the Agreement will be realized by a written and signed Amendment. According to **MINAM**'s internal processes, it must request modifications before the expiration of the Agreement, subject to the interests of the Parties and achievements.
- 1.4. Under this frame, **MINAM** has been coordinating activities with **GGGI** to design and implement the National Green Growth Strategy, which aims to promote the country's sustainable development through fostering economic growth with greater competitiveness, respecting the environment and social inclusion. Likewise, the Eco-efficiency Sectorial Strategy has been developed, as well as actions to increase the implementation of eco-efficiency measures and contribute to the public sector eco-efficient development through the design and development of the Pilot Initiative of Eco-efficient Public Institutions - EcoIP.

This initiative, established in 2019 as a permanent program, aims to transform public entities into eco-efficiency management models through technical assistance and continuous monitoring.
- 1.5. In this context and bearing in mind the importance of the cooperation between the Parties, it is required the subscription of this amendment, with an anticipated effectiveness, in order to extend the term of the original agreement and update certain clauses to continue the development of joint actions toward the achievement of the objectives of the Parties in the framework of their respective institutional functions.

CLAUSE TWO.- THE OBJECTIVE OF THE AMENDMENT

2.1. Extend for three (03) additional years the validity established in the Clause Seven of the Interinstitutional Cooperation Agreement between the MINAM and the GGGI, the same that will govern until the 9th of March of 2022.

2.2. Modify Clause Three of the Agreement to read as follows:

"CLAUSE THREE: LEGAL FRAME

- Political Constitution of Peru
- Civil Code
- Law N° 28611, General Environmental Law
- Law N° 26821, Law for the Sustainable Use of Natural Resources
- Legislative Decree N° 1013, that approves the creation, organization and functions of the Ministry of the Environment
- Supreme Decree N° 002-2017-MINAM, that approves the Regulation for the Organization and Functions of the Ministry of Environment
- Supreme Decree N° 004-2019-JUS, that approves the updated version of Law N° 27444, Law for General Administrative Procedures.
- Resolution from the Secretary General of the Ministry of Environment N° 010-2018-MINAM, that approves Directive N° 002-2018-MINAM/SG Procedure for development, subscription, monitoring and evaluation of interinstitutional cooperation agreements in the Ministry of Environment.

The current regulations also include their modified and/or complementary dispositions."

2.3. Modify Clause Six of the Agreement, to read as follows:

"CLAUSE SIX: FINANCING

This Cooperation Agreement does not constitute financial commitments or obligations between the Parties. The financial resources required for the execution of the activities, within the framework of the object of the present Cooperation Agreement, will be covered by the financing sources of each institution in what corresponds and subject to the budgetary availability that is managed for such purpose, or by domestic or international cooperation sources."

CLAUSE THREE.- ANTICIPATED EFFECTIVENESS

The Parties hereby sign this Amendment with anticipated effectiveness and will extend the validity of the Agreement until 9 March 2022, as stipulated by Article 17 of the updated version of Law N° 27444, approved by Supreme Decree N° 004-2019-JUS, and considering the ongoing joint activities of the Parties in the frame of the Agreement.

CLAUSE FOUR.- INVARIABILITY OF THE INTERINSTITUTIONAL COOPERATION AGREEMENT

Except for the aforementioned modifications, all other terms and conditions of the Agreement signed by both Parties on 9th March 2016 remain in effect.



Both Parties express their agreement to this Amendment by their signatures below with two (02) copies of equal content and legal effect. In the event of any conflict between the Spanish and English version, the English version shall prevail.

Lucía Delfina Ruíz Ostoic
Minister
MINISTRY OF THE ENVIRONMENT

Dr. Frank Reinoud Rijsberman
Director General
GLOBAL GREEN GROWTH INSTITUTE



Place and date:

Place and date:

Lima, July 5, 2019

Seoul, May 13, 2019

